

Ръководство за  
експлоатация  
за ползвателя на инсталацията

**VIESSMANN**

С управление за режим на работа с константна температура



**VITOPEND**



## За Вашата безопасност



Моля следвайте точно тези инструкции за безопасност, за да избегнете рисковите и вреди за хората, имуществени щети и щети за околната среда.

### Обяснение на инструкциите за безопасност



#### Опасност

Този знак предупреждава за опасност от вреди за човека.



#### Внимание

Този знак предупреждава за опасност от имуществени щети и щети за околната среда.

### Указание

Данните обозначени с думата *Указание* съдържат допълнителна информация.

### Целева група

Това ръководство за обслужване е изготвено за потребителите на отоплителната инсталация.



#### Опасност

Непрофесионално извършени работи по отоплителната инсталация могат да доведат до злополуки с опасност за живота.

- Работите по газовите инсталации могат да се предприемат само от инсталатори, които са получили права за това от компетентните органи.
- Работите по електроинсталацията трябва да се извършват само от електроспециалисти.

### Поведение при мирис на газ



#### Опасност

Изтичащият газ може да доведе до експлозии, способни да причинят сериозни наранявания.

- Не пушете! Предотвратете образуването на открит огън и искри. Не задействайте превключвателя на светлинни и други електроуреди.
- Затворете спирателния кран за газа.
- Отворете прозорците и вратите.
- Изведете хората от опасната зона.
- Уведомете газо- и електроснабдителното дружество и специализираната фирма от място, извън сградата.
- От безопасно място (извън сградата) прекъснете електроснабдяването към сградата.

## За Вашата безопасност (продължение)

### Поведение при мирис на димни газове



#### Опасност

Димните газове могат да доведат до опасни за живота отравяния.

- Изключете отоплителната инсталация.
- Проветрете мястото, където е монтирана инсталацията.
- Затворете вратите към жилищните помещения.

### Поведение при пожар



#### Опасност

При пожар съществува опасност от изгаряне и експлозия.

- Изключете отоплителната инсталация.
- Затворете спирателните вентили в тръбопроводите за гориво.
- Използвайте проверен пожарогасител от класовете А В С.

### Условия в помещението на отоплителната инсталация



#### Внимание

Недопустими условия в помещението могат да причинят повреди в отоплителната инсталация и да застрашат безопасната експлоатация.

- Осигурете температури над 0 °C и под 35 °C.
- Избягвайте замърсяване на въздуха с халогенни въглеродороди (напр. съдържащи се в бои, разтворители и почистващи препарати) и образуването на гъст прах (напр. от шлифовъчни работи).
- Избягвайте висока влажност на въздуха продължително време (напр. поради постоянно сушене на пране).
- Не затваряйте съществуващите отвори за приточен въздух.

### Допълнителни компоненти, резервни и износващи се части



#### Внимание

Компоненти, които не са изпитани с отоплителната инсталация, могат да причинят повреди в отоплителната инсталация или да окажат отрицателно въздействие върху функционирането ѝ. Монтажът респ. смяната трябва да се извършва единствено от специализираната фирма.

## Съдържание

### Първо се информирайте

|  |   |
|--|---|
| Първо въвеждане в експлоатация.....              | 5 |
| Вашата инсталация е настроена предварително..... | 5 |

### Къде се извършва обслужването

|   |   |
|---|---|
| Преглед на обслужващите и индикаторни елементи..... | 6 |
|---|---|

### Включване и изключване

|  |   |
|--|---|
| Включване на отоплителната инсталация.....               | 7 |
| Изключване на отоплителната инсталация.....              | 7 |
| Включване на отоплителния кръг и подгряване на БГВ.....  | 8 |
| ■ Отопление.....   | 8 |
| ■ БГВ.....   | 9 |
| Изключване на отоплителния кръг и подгряване на БГВ..... | 9 |

### Какво трябва да се направи?

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Помещенията са твърде студени..... | 10 |
| Помещенията са твърде горещи.....  | 11 |
| Няма БГВ.....                      | 11 |
| БГВ е твърде гореща.....           | 12 |

### Привеждане в изправност

|   |    |
|---|----|
| Почистване.....                                 | 13 |
| Инспекция и техническа поддръжка.....           | 13 |
| ■ Котел.....                                    | 13 |
| ■ Бойлер (ако има такъв).....                   | 13 |
| ■ Предпазен клапан (бойлер).....                | 14 |
| ■ Филтър за питейната вода (ако има такъв)..... | 14 |

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| Съвети за пестене на енергия..... | 15 |
|-----------------------------------|----|

|                              |    |
|------------------------------|----|
| Указател с ключови думи..... | 16 |
|------------------------------|----|

## Първо въвеждане в експлоатация

Първоначалното въвеждане в експлоатация и съгласуване на управлението с местните и строителни разпоредби трябва да се предприемат от специализираната фирма за отоплителна техника.

Като ползватели на нова котелна инсталация Вие сте задължени да я регистрирате незабавно в оторизирания Регионален отдел "Инспекция за държавен технически надзор". Инспекторът за технически надзор ще Ви даде информация за своята по-нататъшна дейност по Вашата котелна инсталация (напр. редовни измервания, почистване).

## Вашата инсталация е настроена предварително

Управлението е настроено още в завода-производител за стандартен работен режим, т. е. за отоплителен режим и производство на БГВ. Следователно Вашата отоплителна инсталация е готова за експлоатация. Вие можете да промените фабричната основна настройка индивидуално според желанията си.

### **Указание**

*При спиране на електричеството всички данни се запазват.*

Къде се извършва обслужването

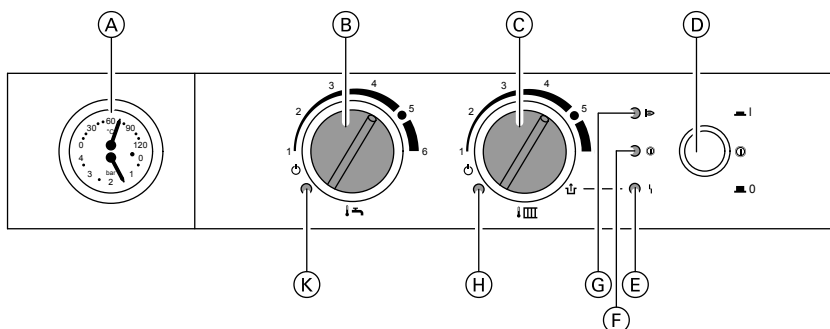
## Преглед на обслужващите и индикаторни елементи

Можете да извършите всички настройки на Вашата отоплителна инсталация централно от панела за управление.

Ако Вашата инсталация има стаен термостат, можете да извършите настройките за стайната температура със стайния термостат (виж отделното ръководство за обслужване).

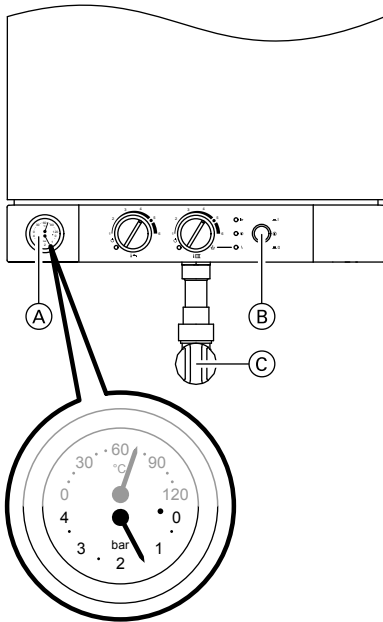
### Указание

*В жилищното помещение, в което е монтиран стайният термостат, всички термостатни вентили на радиаторите трябва да са отворени докрай.*



- |  |  |
|--|--|
| Ⓐ Комбиниран термометър и манометър<br>Индикация за температурата - на горната скала<br>Индикация за налягането - на долната скала | Ⓓ Мрежов прекъсвач                       |
| Ⓑ Въртящ бутон за температурата на БГВ   | Ⓔ Индикатор за авария (червен)           |
| Ⓒ Въртящ бутон за стайната температура   | Ⓕ Индикатор за режим на работа (зелен)   |
|  | Ⓖ Индикатор за горелката (зелен)         |
|  | Ⓗ Индикатор за отоплителен режим (зелен) |
|  | Ⓚ Индикатор за подгряване на БГВ (зелен) |

## Включване на отоплителната инсталация



1. Проверете налягането на отоплителната инсталация чрез манометъра (A):  
Ако стрелката показва под 0,8 bar, налягането на инсталацията е много ниско. Долейте вода или уведомете специализираната фирма за отоплителна техника.

2. При режим с отворена горивна камера:  
Горивният въздух се взема от помещението, в което е монтирана инсталацията.  
Проверете дали отворите за вентилация на помещението, в което е монтиран котелът, са отворени и не са преградени.
3. Отворете спирателния кран за газта (C).
4. Включете напрежението на мрежата, напр. от предпазителя или главен прекъсвач.
5. Включете захранването с мрежовия прекъсвач „(B)“ (B).  
Зелената лампа (индикатор за режим на работа) свети.  
Вашата отоплителна инсталация и стайният термостат, ако има такъв, са готови за работа.

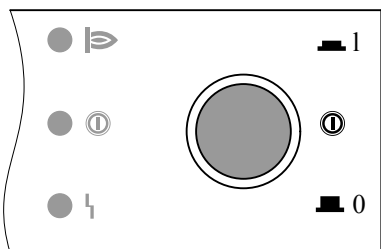
## Изключване на отоплителната инсталация

Ако не искате да използвате временно Вашата отоплителна инсталация, напр. през лятната отпуска, включете на режим изключено (виж страница 9).  
Ако не искате да използвате Вашата отоплителна инсталация, можете да я изключите напълно.

Преди и след продължително спиране от експлоатация на отоплителната инсталация, ние препоръчваме да се свържете със специализираната фирма за отоплителна техника.

## Изключване на отоплителната инсталация (продължение)

Ако е необходимо, тя може да вземе подходящи мерки, напр. за защита от замръзване на инсталацията или за консервиране на топлообменните повърхности.



1. Изключете мрежовия прекъсвач „**I**“.  
Зелената лампа „**I**“ (индикатор за режим на работа) угасва.
2. Затворете спирателния кран за газта.

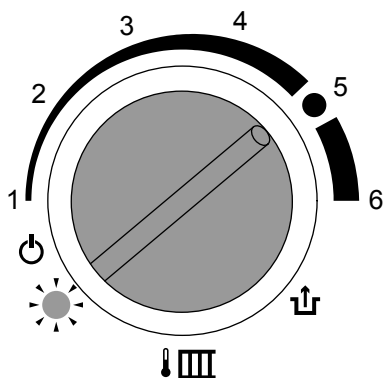
### Указание

*Няма контрол за защита от замръзване.*

*Настройките на управлението се запазват.*

## Включване на отоплителния кръг и подгръване на БГВ

### Отопление



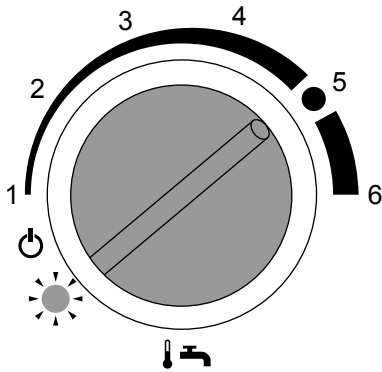
С въртящ бутон „**III**“ настройте желаната стайна температура. Колкото по-голямо е числото, толкова по-висока е температурата. Индикаторът за отоплителен режим свети зелено.


### Указание

*Защитата от замръзване на котела и бойлера (ако има такъв) действа.*

## Включване на отоплителния кръг и подгряване на... (продължение)

### БГВ

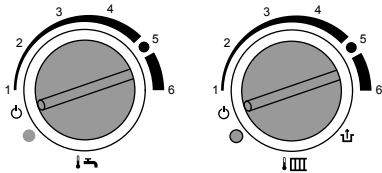





С въртящ бутон „“ настройте желаната температура на БГВ. Колкото по-голямо е числото, толкова по-висока е температурата.

Индикаторът за производство на БГВ свети зелено.

## Изключване на отоплителния кръг и подгряване на БГВ

Ако не искате да използвате Вашата отоплителна инсталация няколко дни, настройте котела на режим изключено.









Поставете въртящи бутон „“ и „“ на „“.

### Указание

- За да не блокира циркуляционната помпа, тя се включва за малко на всеки 24 часа.
- Защитата от замръзване на котела и бойлера действа.

Какво трябва да се направи?

## Помещенията са твърде студени

| Причина  | Отстраняване   |
|--|--|
| Стайният термостат е настроен неправилно   | Настройте със стайния термостат желаната стайна температура  |
| Отоплителната инсталация е изключена. Индикаторът за режим на работа  (зелен) не свети. | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Включете мрежовия прекъсвач „“.</li><li>■ Включете главния прекъсвач, ако има такъв (извън отопляваното помещение)</li><li>■ Проверете предпазителя в разпределителното ел. табло (предпазител на сградната инсталация)</li></ul> |
| Управлението е настроено неправилно  | С въртящ бутон настройте „  III“ желаната стайна температура  |
| Индикаторът за авария „  “ на управлението свети червено                                | Изключете и включете отново мрежовия прекъсвач „  “.<br>Ако индикаторът за авария свети пак, уведомете специализираната фирма за отоплителна техника  |
| Индикаторът за горелката „  “ в управлението мига                                       | Ако след 15 min горелката не запали автоматично, уведомете специализираната фирма за отоплителна техника   |
| Няма гориво  | Отворете спирателния кран за газта <ul style="list-style-type: none"><li>■ При втечен газ:<br/>Проверете запаса от гориво и ако е необходимо поръчайте газ</li><li>■ При природен газ:<br/>При необходимост направете запитване в газоснабдителното дружество</li></ul>  |

## Помещенията са твърде горещи

| Причина  | Отстраняване  |
|--|---|
| Стайният термостат е настроен неправилно   | Настройте със стайния термостат желаната стайна температура   |
| Управлението е настроено неправилно  | С въртящ бутон настройте „III“ желаната стайна температура  |
| Индикаторите за отоплителен режим „III“ и производство на БГВ „I“ мигат едновременно (контролната функция за инспекция от техническия надзор е активирана) | Контролната функция за инспекция от техническия надзор се изключва автоматично най-късно след 30 min. |

## Няма БГВ

| Причина   | Отстраняване   |
|---|--|
| Отоплителната инсталация е изключена. Индикаторът за режим на работа ① (зелен) не свети | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Включете мрежовия прекъсвач „①“.</li> <li>■ Включете главния прекъсвач, ако има такъв (извън отопляваното помещение)</li> <li>■ Проверете предпазителя в разпределителното ел. табло (предпазител на сградната инсталация)</li> </ul> |
| Управлението е настроено неправилно   | С въртящ бутон настройте „I“ желаната температура на БГВ   |
| Индикаторът за авария „I“ на управлението свети червено                                 | Изключете и включете отново мрежовия прекъсвач „①“.<br>Ако индикаторът за авария свети отново, уведомете специализираната фирма за отоплителна техника   |
| Индикаторът за горелката „I“ в управлението мига  | Ако след 15 min горелката не запали автоматично, уведомете специализираната фирма за отоплителна техника   |
| Няма гориво   | Отворете спирателния кран за газта <ul style="list-style-type: none"> <li>■ При втечен газ:<br/>Проверете запаса от гориво и ако е необходимо поръчайте газ</li> <li>■ При природен газ:<br/>При необходимост направете запитване в газоснабдителното дружество</li> </ul>     |

Какво трябва да се направи?

## БГВ е твърде гореща

| Причина  | Отстраняване   |
|--|--|
| Управлението е настроено неправилно  | С въртящ бутон настройте „⚡“ желаната температура на БГВ   |
| Индикаторите за отоплителен режим „III“ и производство на БГВ „⚡“ мигат едновременно (контролната функция за инспекция от техническия надзор е активирана) | Контролната функция за инспекция от техническия надзор се изключва автоматично най-късно след 30 min . |

## Почистване

Котелът може да се почиства с обикновен домакински миеш препарат (не с абразивен препарат).

## Инспекция и техническа поддръжка

Инспекцията и техническата поддръжка на отоплителните инсталации се предписват от Разпоредбата за икономия на енергия и стандартите DIN 4755, DIN 4756, DIN 1988-8 и EN 806.

Редовната техническа поддръжка гарантира безавариен, енергоспестяващ и екологичен отоплителен режим. За тази цел е най-добре да сключите договор за инспекция и техническа поддръжка със специализирана фирма за отоплителна техника.

## Котел

С увеличаване на замърсяването на котела се покачва температурата на димните газове и с това и енергийните загуби. Затова всеки котел трябва да се почиства ежегодно.

## Бойлер (ако има такъв)

DIN 1988-8 и EN 806 предписват - най-късно две години след въвеждането в експлоатация и след това при нужда - да се извършва техническа поддръжка или почистване. Вътрешното почистване на бойлера, включително връзките за питейна вода, трябва да се извършва само от оторизирана специализирана фирма за отоплителна техника.

Ако в линията за захранване със студена вода на бойлера има уред за обработка на водата (напр. шлюз или устройство за отстраняване на накипа), съдържанието трябва да се сменя своевременно. Спазвайте указанията на производителя.

Допълнително при Vitocell 100: За проверка на топящия се анод препоръчваме ежегодна функционална проверка от специализираната фирма за отоплителна техника. Функционалната проверка на анода може да се извърши без прекъсване на експлоатацията. Специализираната фирма за отоплителна техника измерва защитния ток с аноден тестер.

Привеждане в изправност

## **Инспекция и техническа поддръжка** (продължение)

### **Предпазен клапан (бойлер)**

Експлоатационната готовност на предпазния клапан трябва да се проверява от специализирана фирма за отоплителна техника два пъти в годината чрез продухване. Съществува опасност от замърсяване на гнездото на клапана (виж ръководството на производителя на клапана).

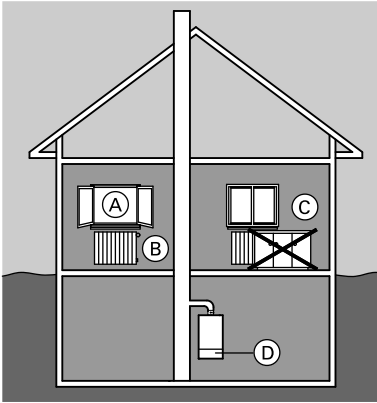
### **Филтър за питейната вода (ако има такъв)**

По хигиенични причини:

- При филтри без възможност за промиване на всеки 6 месеца сменяйте филтърния патрон (визуален контрол на всеки 2 месеца).
- При филтри с възможност за промиване на всеки 2 месеца извършвайте промиване.

## Съвети за пестене на енергия

Със следните мерки можете да спестите допълнително енергия.



- Правилно проветряване. Отваряйте прозорците (A) за кратко време изцяло, като същевременно затваряте термостатните вентили (B).
- Не отоплявайте прекомерно, стремете се към стайна температура от 20 °C, всеки градус стайна температура по-малко спестява до 6 % от разходите за отопление.
- Спускате щорите (ако има такива) на прозорците при смрачаване.
- Настройте правилно термостатните вентили (B).
- Не покривайте радиаторите (C) и термостатните вентили (B).
- Използвайте възможностите за настройка на управлението (D), настройвайте температурата на БГВ.
- Контролирано потребление на топла вода: Вземането на душ изисква по принцип по-малко енергия отколкото къпането във вана.

## Указател с ключови думи

|                                   |        |  |      |
|-----------------------------------|--------|--|------|
| <b>Б</b>                          |        | <b>П</b>                                   |      |
| БГВ е твърде гореща.....          | 12     | Панел за управление.....                   | 6    |
| Бойлер.....                       | 13     | Помещенията са твърде студени...           | 10   |
| <b>В</b>                          |        | Почистване.....                            | 13   |
| Включване на инсталацията.....    | 7      | Предпазен клапан.....                      | 14   |
| <b>Е</b>                          |        | Първоначално въвеждане в експлоатация..... | 5    |
| Елементи за индикация.....        | 6      | <b>Р</b>                                   |      |
| <b>З</b>                          |        | Режим изключено.....                       | 7, 9 |
| Защита от замръзване.....         | 8, 9   | <b>С</b>                                   |      |
| <b>И</b>                          |        | Спиране от експлоатация.....               | 7    |
| Изключване на инсталацията.....   | 7, 9   | Спирателен кран за газта.....              | 7, 8 |
| Индикатор за авария.....          | 6      | Стаен термостат.....                       | 6    |
| Индикатор за режим на работа..... | 6      | Стайна температура.....                    | 6, 8 |
| Инспекция.....                    | 13     | Съвети за пестене на енергия.....          | 15   |
| <b>М</b>                          |        | <b>Т</b>                                   |      |
| Манометър.....                    | 6, 7   | Температура на БГВ.....                    | 6, 9 |
| Мрежов прекъсвач.....             | 6, 7   | Термометър.....                            | 6    |
| <b>Н</b>                          |        | Техническа поддръжка.....                  | 13   |
| Няма топла вода.....              | 11     | <b>У</b>                                   |      |
| <b>О</b>                          |        | Уведомяване за завършване.....             | 5    |
| Основна настройка.....            | 5      | <b>Ф</b>                                   |      |
| Отопление.....                    | 8      | Филтър за питейната вода.....              | 14   |
| Отстраняване на аварии.....       | 10, 11 |  |      |







## Вашето лице за контакти

При възникнали въпроси или работи по поддръжката и привеждането в изправност на Вашата отоплителна инсталация, моля обърнете се към специализирана фирма за отоплителна техника.

Висман ЕООД  
1680 София, бул. България 90  
Телефон: 02 958 93 53  
Факс: 02 958 93 43  
[www.viessmann.com](http://www.viessmann.com)

5366 562 BG Запазваме си правото на технически промени!



Отпечатано на екологична  
избелена без хлор хартия